

(ТО), ЧТО НАЗЫВАЕТСЯ: МЕЖДУ ОТНОСИТЕЛЬНОЙ КОНСТРУКЦИЕЙ И УСТОЙЧИВЫМ ВВОДНЫМ ОБОРОТОМ

М. А. Холодилова

В русском языке в близком наборе синтаксических контекстов используются обороты *что называется* и *то, что называется*:

(1) *Он был (то), что называется, дурак.*

В литературе *что называется*, как правило, описывается как вводный оборот или даже вводное слово, см., например, [Шведова (ред.) 1980: § 586; Онипенко, рукопись]. *То, что называется* в описаниях вводных оборотов, как правило, не упоминается.

Представляется, что обе эти конструкции в некоторой мере близки к относительным предложениям, а точнее, к прозрачным безвершинным относительным предложениям (transparent free relatives). Под последними понимаются такие конструкции, в которых предикативный элемент в безвершинном относительном предложении проявляет семантические и синтаксические свойства вершины относительной конструкции, см. [van Riemsdijk 2006; Kim 2011] и (2).

(2) [*What we call coincidences*] *are/*is limited to the ones we happen to notice.* (СОСА) [Kim 2011]

Если рассматривать конструкцию в (1) как относительную, то таким словом, заполняющим валентность глагола *называться* в относительной конструкции, но проявляющим свойства вершины, в ней является слово *дурак*.

Существуют некоторые признаки неполной лексикализации рассматриваемых оборотов.

- Встречаются, хотя и сравнительно редки, примеры, в которых слово *называется* стоит в иной грамматической форме или имеет при себе зависимое:

(3) *...выходило, что называлось, «один к одному»...* [Андрей Макаревич. Все очень просто (1990)] (НКРЯ)

(4) *... он теперь норовил, что у нас называется, в каждый горшок плюнуть...* [Вячеслав Пьецух. Русские анекдоты // «Знамя», 2000] (НКРЯ)

- Для оборота *что называется* нехарактерно положение в конце предложения. Это, предположительно, объясняется тем, что глагол *называться* и слово, которое может рассматриваться как заполняющее его внутреннюю валентность, более естественно размещать контактно. Ср. с близким по значению *как говорится* (Таблица 1). Для оборота *то, что называется*, постпозиция представляется невозможной.

Таблица 1. Частотность конечной и неконечной позиции у оборотов *что называется* и *как говорится* (НКРЯ)

	в конце	перед запятой	% в конце
<i>что называется</i>	30	1969	1,5
<i>как говорится</i>	177	3597	4,0

- Косвенно на то же указывает использование запятых: сравнительно часто они отсутствуют между глаголом *называться* и последующим словом.

Некоторые из свойств рассматриваемых оборотов, которые можно было бы считать аргументами за их лексикализованность, отмечаются и в языках, в которых такие конструкции не ограничены лексически, см. [van Riemsdijk 2006; Kim 2011]. Как русское *что называется*, так и прозрачные относительные предложения в языках, для которых они описаны (преимущественно германских), проявляют, в частности, следующие признаки, нехарактерные для соотносимых с ними обычных безвершинных относительных предложений:

- Слово, сопровождаемое таким оборотом / являющееся его вершиной, может входить в различные синтаксические и семантические структуры в главной клаузе: вызывает согласование, может входить в идиоматическое выражение и т. д.
- Эти обороты могут сопровождать слова различных частей речи, в частности, прилагательные, наречия (см., впрочем, ниже).

В то же время, по некоторым признакам русские конструкции более лексикализированы, чем их германские корреляты.

- Русские, но не германские, конструкции строго ограничены лексически.
- Рассматриваемые русские конструкции более свободно сочетаются со словами разных частей речи и в различных формах. В частности, в русском (5), но не в английском [Kim 2011] такие обороты могут сопровождать финитную форму глагола (5)–(6).

(5) *Мы, что называется, пошли по следу.* [«Совершенно секретно» (2003) (НКРЯ)]

Можно заключить, что обороты (*то*), *что называется*, хотя и близки к лексикализированным вводным оборотам, сохраняют отдельные признаки относительных предложений. По всей видимости, процесс лексикализации можно частично проследить в рамках истории русского литературного языка. Во-первых, конструкции, фиксируемые в несовременных текстах, отличаются несколько большим лексическим разнообразием:

(6) *Она, то что называют, опустилаь.* [Л. Н. Толстой. Война и мир. Том четвертый (1867–1869)] (НКРЯ)

Во-вторых, как видно из данных в Таблице 2, за «корпусную историю» значительно снизился процент примеров, в которых оборот *что называется* сопровождает именную группу, т. е. примеров, наиболее естественных для относительных предложений.

Таблица 2. Частотность составляющих различного типа в конструкции с *что называется* (НКРЯ)

	предшествует ИГ	прочее	% сочетаний с ИГ
1700–1850	27	70	28 %
2001–2012 (случайные 100 примеров)	7	93	7 %

Интерес представляет использование в рассматриваемых оборотах вершины *то*: в известных мне описаниях прозрачных относительных предложений такие случаи не отмечены. Предположительно, такие примеры указывают на частичную включенность вершины *то* в зависимую клаузу. Высокая степень интеграции вершин *то*, *тот* с зависящими от них клаузами, отмечалась и в других случаях, как в относительных предложениях, так и в синтаксических актах, см., например, [Коротаев 2013].

Литература

- Коротаев Н. А. Полипредикативные конструкции с *то что* в непубличной устной речи // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог» (Бекасово, 29 мая – 2 июня 2013 г.). Вып. 12 (19). М.: Изд-во РГГУ, 2013. С. 324–331.
- Онипенко Н. К. Вводные слова. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики (Русграм, <http://rusgram.ru>). Рукопись.
- Шведова Н.Ю. (ред.). Русская грамматика. Т. II. М.: Наука. 1980.
- Kim J.-B. English transparent free relatives: interactions between the Lexicon and Constructions. *English Language and Linguistics* 172, 2011. P. 153–181.
- van Riemsdijk H. Free relatives // Everaert M. et al. (eds). *The Blackwell Companion to Syntax*. Oxford: Blackwell, 2006. P. 338–382.